

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај комисије за избор доцента за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик

Одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1034/1 од 21. 5. 2025. године, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик, објављен у листу „Послови“ бр. 1150-1151 од 25. 6. 2025. године. Након увида у конкурсни материјал, Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавио се један кандидат – др Милена Поповић Пизари (Pisari), доцент на Катедри за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња је приложила биографију, библиографију, оверене фотокопије диплома, извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, уверење о некажњавању, потписану Изјаву о изворности, фотокопије радова објављених након избора у звање доцента и резултате студентских анкета.

1. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ И РАДНА БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Милена Поповић Пизари (Pisari) рођена је 29. 5. 1975. године у Београду, где је завршила основну школу, а потом XIII београдску гимназију (смер: друштвено-језички). Дипломирала је 1999. године на Катедри за италијански језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду са средњом оценом 9,50 (средња оцена из стручних предмета 9,83; средња оцена на завршном испиту из италијанског језика и завршном испиту из италијанске књижевности: 10,00). Академске 2004/2005. године похађала је и завршила мастер студије под називом *Италијански као други језик (Master in italiano lingua seconda)* на Универзитету у Удинама у Италији, одбранивши мастер рад *Il che polivalente [Поливалентни везник che]* (Решење бр. 06-613-143/2 о признавању дипломе од стране Универзитета у Београду). Године 2009. уписала се на докторске академске студије (модул: језик) на Филолошком факултету у Београду. У јуну 2018. године на Филолошком факултету у Београду одбранила је докторску дисертацију под насловом *Глаголи с допуном у инфинитиву у италијанском и српском језику* (ментор: проф. др Саша Модерц, чланови комисије: др Милош Ковачевић и др Данијела Ђоровић).

Др Милена Поповић Пизари има двадесетпетогодишње радно искуство у универзитетској настави италијанског језика. Од октобра 1999. године до јануара 2021. године радила је на Катедри за италијанистику Филолошког факултета у Београду у својству лектора за италијански језик. Током 1999/2000 била је ангажована као хонорарни сарадник, а 1. 7. 2000. године примљена је у радни однос. У јануару 2021. године изабрана је у звање доцента.

Тренутно на основним студијама држи наставу на следећим предметима: *Савремени италијански језик Г-7, Савремени италијански језик Г-8 (IV година), Превођење за италијанисте 1 и Превођење за италијанисте 2 (III година).*

Наставно искуство стекла је и у Институту за стране језике у Београду, где је као хонорарни предавач држала наставу италијанског језика током школске 1999/2000 и 2000/2001 године.

Од школске 2002. до 2013. године сарађивала је с Италијанским институтом за културу у Београду у својству наставника италијанског језика. Од 2003. до 2010. године у више наврата је похађала семинаре за предаваче италијанског језика које је Италијански институт за културу организовао у сарадњи с различитим италијанским универзитетима.

После четврте године студија, 1998. године, од стране Катедре за италијанистику додељена јој је стипендија за похађање курса италијанског језика у Перуђи. Године 2000. похађала је курс за наставнике италијанског језика на Универзитету за странце у Ређо Калабрији. Као стипендиста Владе Италије 2001. године провела је три месеца на Универзитету у Болоњи и обавила лингвистичко истраживање из области лексикологије италијанског језика. Године 2008, као стипендиста Владе Италије по други пут, провела је шест месеци на Универзитету у Трсту, где је похађала курсеве стручног и научног превођења (језици: италијански, српски, енглески).

У априлу 2014. године, у сарадњи с професорком Мајом Врањеш с Факултета за превођење Универзитета у Трсту, организовала је посету студената поменутог факултета Катедри за италијанистику Филолошког факултета у Београду, Министарству културе Републике Србије, као и знаменитостима Београда.

Др Милена Поповић Пизари излагала је у три наврата на тему развоја преводачке компетенције студената италијанског језика на семинарима за наставнике италијанског језика под називом „Дидактичке активности с циљем развоја прагматичко-дискурсне, морфосинтаксичке и преводачке компетенције ученика италијанског као страног језика“, одржаним на Филолошком факултету у Београду и у Италијанском институту за културу у сарадњи са Филолошким факултетом.

Научна интересовања др Милене Поповић Пизари везана су првенствено за проучавање синтаксе савременог италијанског и српског језика.

2. БИБЛИОГРАФИЈА

Уз пријаву на конкурс, др Милена Поповић Пизари приложила је Библиографију радова.

2.1. Радови објављени до избора у звање доцента 2021. године

Popović, M. (2013). Relativizacija direktnog objekta u italijanskim infinitivnim relativnim klauzama. U V. Polovina & J. Vučo (prir.), *Filološka istraživanja danas, tom III – Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima, knjiga 1* (str. 203–214) Beograd: Filološki fakultet.

Popović Pisarri, M. (2017). L'infinito passato italiano italiano retto da verbi modali a controllo e il suo equivalente in serbo. *Italica Belgradensia 1*, 47–58.

Поповић Пизари, М. (2019). Глаголи кретања и промене позиције у простору као глаголи субјекатске контроле. *Српски језик: студије српске и словенске*, 24(1), 585–595.

Popović Pisarri, M. (2019). Podizanje subjekta na primeru italijanskog glagola *sembrare* i srpskog glagola *izgledati*. *Анали Филолошког факултета*, 31(2), 377–390.

2.2. Радови објављени након избора у звање доцента 2021. године

Popović Pisarri, M. (2024). Srpski modalni glagoli kontrole i podizanja u bezličnim konstrukcijama. U S. Gudurić, J. Dražić & M. Stefanović (ur.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*, XI(2) (str. 179–186). Novi Sad: Filozofski fakultet / Pedagoško društvo Vojvodine.

Popović Pisarri, M. (2024). Glagoli objekatske kontrole u italijanskom i srpskom jeziku. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLIX(4), 216–236.

Popović Pisarri, M. (2024). Relativne konstrukcije s komplementizatorom u italijanskom jeziku. U N. Tomović (ur.), *Savremena filološka istraživanja*, I, vol. 1 (str. 446–458). Beograd: Filološki fakultet.

2.3. Радови у штампи

Popović Pisarri, M. Kontrastivna analiza srpskih i italijanskih konstrukcija s resumptivnom zamenicom. *Savremena filološka istraživanja*.

3. КРАТАК ОПИС РАДОВА ОБЈАВЉЕНИХ НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА 2021. ГОДИНЕ

Др Милена Поповић Пизари аутор је осам научних радова. Њена научна интересовања усмерена су на синтаксу савременог италијанског и српског језика, као и на контрастивну анализу синтаксе двају језика. У свим својим радовима кандидаткиња је показала изразит смисао за научноистраживачки рад, као и велику упућеност у савремене лингвистичке токове. Захваљујући избору тема, јасноћи, аналитичности и изнетим закључцима радови др Милене Поповић Пизари представљају драгоцен допринос не само контрастивним проучавањима италијанског и српског језика, већ и италијанистици и србистици појединачно.

Будући да су ранији радови др Милене Поповић Пизари приказани у реферату за њен избор у звање доцента 2021. године, овде дајемо приказ радова објављених у периоду од претходног избора у звање доцента.

У раду *Srpski modalni glagoli kontrole i podizanja u bezličnim konstrukcijama* описују се и анализирају безличне конструкције које чине модални глагол и инфинитив, односно његов финитни еквивалент *da* + презент. Опис и анализа поменутих конструкција базирају се на примени параметара припадности модалних глагола класи глагола подизања или класи глагола контроле, а с обзиром на кључну разлику међу њима која лежи у чињеници да модални глаголи подизања, за разлику од модалних глагола контроле, не додељују семантичку улогу именичкој синтагми на позицији свог субјекта, већ отварају место подигнутом субјекту, тј. субјекту зависног глагола. Међутим, уколико је зависни глагол бесубјекатски, онда ни модални глаголи подизања неће имати подигнут субјекат и у безличним конструкцијама ове врсте биће употребљени без речце *се*. С друге стране, модални глаголи контроле увек се комбинују са зависним субјекатским глаголима, те у безличним конструкцијама увек имају речцу *се*.

У раду који носи наслов *Glagoli objekatske kontrole u italijanskom i srpskom jeziku* описује се и анализира употреба италијанских и српских глагола објекатске контроле применом следећих синтаксичких параметара: 1) употреба именичке синтагме у функцији директног објекта/употреба именичке или предлошке синтагме у функцији индиректног објекта; 2) присуство/одсуство предлога у склопу инфинитивне допунске конструкције; 3) компатибилност/некомпатибилност надређеног глагола с антериорношћу радње допунског глагола и 4) могућност/немогућност употребе алтернативне финитне конструкције с кореферентним или некореферентним субјектом. Уз помоћ поменутих параметара у раду се успоставља основна класификација глагола ове врсте. Како се италијански глаголи објекатске контроле јављају или с именичком синтагмом у функцији директног објекта или с предлошком синтагмом у функцији индиректног објекта, при чему инфинитивној допуни или претходи предлог *di* или предлог *a*, ауторка их сврстава међу: 1) глаголе с индиректним објектом, предлогом *di* и инфинитивом; 2) глаголе с директним објектом, предлогом *di* и инфинитивом; 3) глаголе с индиректним објектом, предлогом *a* и инфинитивом и 4) глаголе с директним објектом, предлогом *a* и инфинитивом. Будући да се српски глаголи објекатске контроле комбинују или с директним објектом у акузативу или с индиректним објектом у дативу, а њиховој инфинитивној допуни не претходи предлог, издвајају се: 1) глаголи с директним објектом и инфинитивом (или инфинитиву еквивалентном финитном конструкцијом) и 2) глаголе с индиректним објектом и инфинитивом (или инфинитиву еквивалентном финитном конструкцијом).

Рад *Relativne konstrukcije s komplementizatorom u italijanskom jeziku* има за циљ да опише и анализира употребу италијанских релативних конструкција у којима се процес релативизације не одвија посредством релативних заменица или релативних прилога, већ преко комплементизатора. Реч је о италијанском комплементизатору *che*, који се користи у финитним релативним конструкцијама, односно о српском комплементизатору *da*, који се јавља у нефинитним инфинитивним релативним конструкцијама. Док комплементизатору *che* увек претходи антецедент, инфинитивне релативне конструкције с комплементизатором *da* могу се јавити и без исказаног антецедента. У раду се нуди и преглед синтаксичких функција реченичних конституената чија се релативизација врши посредством поменутих два комплементизатора. Такође, описује се и анализира употреба ресумптивних заменица, како у финитним релативним конструкцијама с комплементизатором *che*, тако и у инфинитивним релативним конструкцијама с комплементизатором *da*.

4. УЧЕШЋА НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА 2021.

Др Милена Поповић Пизари је од избора у звање доцента изложила радове на следећим научним скуповима:

Popović Pisarri, M. (2022). Relativne konstrukcije s komplementizatorom u italijanskom jeziku. Međunarodna naučna konferencija „Savremena filološka istraživanja 1“, 1–2. 12. 2022, Filološki fakultet, Beograd.

Popović Pisarri, M. (2023). Glagoli objekatske kontrole u italijanskom i srpskom jeziku. Međunarodna naučna konferencija „Lingua, letteratura, storia e cultura italiana. Incontri nello spazio reale, virtuale e immaginario“, 20–21. 5. 2023, Filozofski fakultet, Novi Sad.

Popović Pisarri, M. (2023). Srpski modalni glagoli kontrole i podizanja u bezličnim konstrukcijama. Međunarodna naučna konferencija „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 11“, 18–19. 11. 2023, Filozofski fakultet, Novi Sad.

Popović Pisarri, M. (2024). Kontrastivna analiza srpskih i italijanskih konstrukcija s resumptivnom zamenicom. Međunarodna konferencija „Savremena filološka istraživanja 2“, 2–3. 3. 2024, Filološki fakultet, Beograd.

5. ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА ПЕДАГОШКОГ РАДА

Др Милена Поповић Пизари има двадесетпетогодишње радно искуство у настави италијанског језика на Филолошком факултету у Београду. Тренутно је на основним студијама ангажована на следећим предметима: *Савремени италијански језик Г-7*, *Савремени италијански језик Г-8* (IV година), *Превођење за италијанисте 1* и *Превођење за италијанисте 2* (III година).

Веома је посвећена и успешна у раду са студентима, подстиче их да активно учествују у настави и одржава с њима добру комуникацију и колегијалан однос. Њен педагошки рад позитивно је вреднован у студентским анкетама, с просечном оценом 4,27.

6. ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ОДБРАНУ ЗАВРШНИХ МАСТЕР РАДОВА

Од избора у звање доцента др Милена Поповић Пизари била је члан две комисије за одбрану мастер радова на Филолошком факултету:

- Јована Ђурчић „Лингвистичка и стилистичка анализа хрватског и српског превода романа „Барон на дрвету“ Итала Калвина (датум одбране: 29. 9. 2020; ментор: проф. др Саша Модерц).
- Драгана Крунић „Граматичка компетенција ученика италијанског као страног језика“ (датум одбране: 30. 9. 2020; ментор: проф. др Невена Цековић).

Именована је за члана комисије за одбрану следећег мастер рада:

- Нина Ђорђевић „Настава италијанског као страног језика код неалфабетизоване деце (пред)школског узраста“ (12. 12. 2024; ментор: проф. др Невена Цековић)

7. ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

Др Милена Поповић Пизари била је члан комисије за припрему извештаја за избор једног доцента за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду. (Одлука Изборног већа бр. 1034/1 од 21. 5. 2025)

8. ВАННАСТАВНЕ И СТРУЧНЕ АКТИВНОСТИ

Др Милена Поповић Пизари аутор је и реализатор следећих семинара за наставнике италијанског језика:

- „Особености ефикасних дидактичких интервенција с циљем развоја лексичке, морфосинтаксичке, преводачке и дискурсне компетенције ученика италијанског као страног језика“ (са проф. др Н. Цековић, проф. др. Ј. Дрљевић и доц. др Н. Јанићијевић). Семинар је акредитован код Завода за унапређивање образовања и васпитања (бр. 883 за 2018–2020) и одржан 25. 5. 2019. на Филолошком факултету.
- „Дидактичке активности с циљем развоја прагматичко-дискурсне, морфосинтаксичке и преводачке компетенције ученика италијанског као страног језика“ (са проф. др Н. Цековић и доц. др Н. Јанићијевић). Семинар је одржан 14. 12. 2019. у Италијанском институту за културу у сарадњи са Филолошким факултетом.
- „Дидактичке активности с циљем развоја прагматичко-дискурсне, морфосинтаксичке и преводачке компетенције у настави италијанског као страног језика“ (са проф. др Н. Цековић и доц. др Н. Јанићијевић). Семинар је одржан онлајн 13. 3. 2021. у сарадњи Филолошког факултета са Италијанским институтом за културу.

9. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након прегледа конкурсног материјала, Комисија констатује да др Милена Поповић Пизари (Pisari), доцент на Филолошком факултету Универзитета у Београду, у потпуности испуњава све услове за избор у звање за које конкурише, а који су прописани Законом о високом образовању, Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду и Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника на Универзитету у Београду. Имајући у виду научни допринос и резултате педагошког рада кандидатиње, као и њену професионалност и дугогодишње искуство у настави италијанског језика, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да **др Милену Поповић Пизари (Pisari) поново изабере у звање и на радно место доцента за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик.**

Београд, 21. јул 2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Наташа Јанићијевић, доцент
Универзитет у Београду – Филолошки факултет

др Маурицио Барби, доцент
Универзитет у Београду – Филолошки факултет

др Тијана Кукић, ванредни професор
Филолошко-уметнички факултет
Универзитета у Крагујевцу